

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 28 juillet 1915.

N<sup>o</sup> 65.

Mittwoch, 28. Juli 1915.

*Arrêté grand-ducal du 27 juillet 1915, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil, respectivement de la farine.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915;

Attendu que la très longue durée de la guerre dont la fin ne peut encore être prévue, rend nécessaire une réglementation sévère du commerce et de la consommation des céréales et des farines;

Attendu qu'il est nécessaire d'ordonner une saisie et une fixation des réserves disponibles pour mettre le Gouvernement à même de décréter l'expropriation de certaines quantités et de les diriger sur les lieux où un manque menace de se faire sentir;

Notre Conseil d'État entendu, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Chap. I<sup>er</sup>. — *De la saisie.*

**Art. 1<sup>er</sup>.** A dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, toute la récolte de 1915 de froment (épeautre), de seigle et de méteil est saisie au profit de l'État.

Sont également saisies au profit de l'État toutes les provisions de farine et de blé de froment, de seigle ou de méteil, qui se trouvent

**Großh. Beschluß vom 27. Juli 1915, betreffend die Beschlagnahme der Weizen-, Roggen- und Mengkornerte, bezw. des Getreidemehles.**

Nir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915;

In Erwägung, daß die lange Dauer des Krieges, dessen Ende noch nicht abzusehen ist, eine strenge Regelung des Verkehrs und des Verbrauches von Getreide und Mehl als notwendig erscheinen läßt;

In Erwägung, daß eine Beschlagnahme und Feststellung der vorhandenen Vorräte erforderlich sind, um die Regierung in Stand zu setzen, die Enteignung gewisser Quantitäten zu verordnen und sie denjenigen Stellen zuzuteilen, wo Mangel zu herrschen droht;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Kap. I. — *B e s c h l a g n a h m e.*

**Art. 1.** Mit dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung ist die gesamte Weizen- (Speiß-), Roggen- und Mengkornerte von 1915 für den Staat beschlagnahmt.

Sind gleicherweise für den Staat beschlagnahmt sämtliche Vorräte an Mehl und Getreide aus Weizen, Roggen oder Mengkorn, die

dans le Grand-Duché ou qui sont en voie de transport.

La saisie et l'expropriation s'étendent également au chaume du blé non battu.

Après le battage, la paille est exemptée de la saisie. Si le battage n'a lieu qu'après l'expropriation, la propriété de la paille repasse à l'ancien propriétaire, dès que le blé sera battu.

**Art. 2.** Il est défendu, sans l'autorisation écrite et préalable de l'office de répartition, de modifier ou de déplacer les objets saisis, et tous actes de disposition y relatifs sont nuls pour autant qu'il n'y est pas dérogé par l'art. 3 ci-après.

Il est spécialement défendu d'employer les objets saisis à la nourriture animale ou à la production d'aleool.

Sont assimilés aux actes de disposition les actes résultant des procédures de la saisie-exécution ou de la saisie-arrêt.

**Art. 3.** Les détenteurs de provisions visées à l'art. 1<sup>er</sup> sont autorisés et obligés de les engranger et de pourvoir aux mesures nécessaires à leur conservation.

Les transports commencés avant la publication du présent arrêté peuvent être terminés.

Malgré la saisie il est permis:

a) aux entrepreneurs d'exploitations agricoles, de prélever les semences nécessaires aux semailles ainsi que d'employer provisoirement et jusqu'à nouvelle disposition à la nourriture des membres de leur ménage, y compris les domestiques, la quantité de blé correspondant, d'après la mouture légalement fixée, à la ration journalière de farine accordée par tête d'habitant. Pour ce qui concerne les ouvriers temporaires, les exploitants agri-

im Großherzogtum lagern oder sich auf dem Transporte befinden.

Bei unausgedroschenem Getreide erstrecken sich Beschlagnahme und Enteignung auch auf den Haln.

Mit dem Ausdreschen wird das Stroh von der Beschlagnahme frei. Wird erst nach der Enteignung ausgedroschen, so fällt das Eigentum an Stroh an den bisherigen Eigentümer zurück, sobald das Getreide ausgedroschen ist.

**Art. 2.** An den beschlagnahmten Gegenständen dürfen, ohne vorgängige schriftliche Erlaubnis der Verteilungsstelle, Veränderungen oder Verschiebungen nicht vorgenommen werden, und rechtsgeschäftliche Verfügungen über sie sind nichtig, soweit nicht in Art. 3 etwas anders bestimmt ist.

Inbesondere ist auch das Verfüttern oder die Verwendung zu Brennstoffzwecken verboten.

Den rechtsgeschäftlichen Verfügungen stehen Verfügungen gleich, die im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung erfolgen.

**Art. 3.** Die Besitzer von beschlagnahmten Vorräten sind berechtigt und verpflichtet, dieselben einzusehern und die zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen.

Die vor Veröffentlichung dieses Beschlusses angefangenen Transporte dürfen zu Ende geführt werden.

Trotz der Beschlagnahme dürfen:

a) Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, das zur Saatbestellung nötige Saatgetreide zurückbehalten und provisorisch und bis auf weitere Verfügung, zum Unterhalt der Angehörigen ihrer Wirtschaft, einschließlich des Dienstpersonals, dasjenige Getreidequantum verwenden, das, dem gesetzlich vorgesehenen Ausmaßen gemäß, der pro Tag und Kopf bewilligten Mehlcation entspricht. Für die vorübergehend beschäftigten Arbeiter dürfen die landwirtschaft-

coles ne pourront retenir la ration légale de blé que pour les journées réelles de travail. Le nombre de ces journées sera calculé d'après les relevés de l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité de l'année écoulée;

b) aux entrepreneurs d'exploitations agricoles de fournir ou d'échanger du blé de semence. Toutefois ces échanges et ces fournitures de blés de semence sont subordonnés à l'autorisation du Directeur général de l'Intérieur ou de son délégué;

c) aux meuniers de moudre le blé laissé à la libre disposition des personnes reprises sub art. 3a; la farine et les déchets reviennent aux propriétaires.

**Art. 4.** Les effets de la saisie cessent avec l'expropriation ou avec les aliénations ou emplois autorisés par l'art. 3; des arrêtés ministériels régleront les questions de détail.

**Art. 5.** Les infractions aux dispositions des art. 1<sup>er</sup> à 4 qui précèdent seront punies d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de 500 fr. à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement. Sera puni des mêmes peines, quiconque néglige de prendre les mesures conservatoires nécessaires relatives à ces provisions ou qui emploie à d'autres fins le blé acquis pour les semences.

Chap. II. — *De la déclaration obligatoire.*

**Art. 6.** Quiconque à la date du 1<sup>er</sup> août 1915 est propriétaire de provisions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, est obligé de les déclarer au bourgmestre de sa commune, sans qu'il y ait à distinguer entre celles qu'il détient personnellement et celles qui se trouvent es-mains d'un tiers, même habitant une autre commune.

La déclaration des provisions qui à cette

lichen Unternehmer die gesetzliche Getreideration nur für die tatsächlich geleisteten Arbeitstage zurückbehalten. Die Zahl dieser Tage wird auf Grund der letztjährigen Angaben der Alters- und Invaliditätsversicherungs-Anstalt berechnet;

b) die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, Saatgetreide liefern oder umtauschen. Jedoch bedürfen diese Lieferungen oder Tauschgeschäfte von Saatgetreide der Genehmigung des General-Direktors des Innern oder dessen Delegierten;

c) die Müller, das den unter Art. 3 a aufgeführten Personen überlassene Getreide vermahlen; Mehl und Abfälle stehen den Eigentümern zu.

**Art. 4.** Die Wirkungen der Beschlagnahme hören auf mit der Enteignung oder mit den nach Art. 3 zugelassenen Veräußerungen oder Verwendungen; das Nähere wird durch Regierungsbeschlüsse bestimmt.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen der Art. 1 bis 4 werden mit Gefängnis von 1 bis zu 3 Jahren und mit einer Geldstrafe von 500 bis zu 3000 Franken oder mit einer dieser Strafen bestraft. Ebenso wird bestraft, wer die zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen pflichtwidrig unterläßt, oder wer als Saatgetreide erworbenes Getreide zu andern Zwecken verwendet.

Stap II. — Anzeigepflicht.

**Art. 6.** Wer am 1. August 1915 Vorräte der in Art. 1 bezeichneten Art besitzt, ist verpflichtet, sie dem Bürgermeister seiner Gemeinde anzuzeigen, ohne Unterschied, ob er diese Vorräte persönlich in Gewahrsam hat oder ob ein Teil bei einem Dritten lagert, selbst wenn dieser eine andere Gemeinde bewohnt.

Die Anzeige über Vorräte, die sich zu dieser

date sont en voie de transport, sera faite par le destinataire dès la réception.

Les provisions réclamées pour les semences sont à mentionner séparément.

Tout détenteur de provisions de blé ou de farine appartenant à autrui sera obligé d'en faire une déclaration spéciale, avec mention du propriétaire.

**Art. 7.** Les déclarations sont à présenter au bourgmestre jusqu'au 5 août 1915 inclusivement. Les bourgmestres adresseront jusqu'au 15 août 1915 inclusivement au Directeur général de l'Intérieur un relevé par section des provisions existantes et du nombre des personnes tombant sous l'application de l'art. 3a, ainsi que les quantités de blé revenant aux entrepreneurs d'exploitations agricoles pour leurs semailles et leur ménage.

Le relevé indiquera séparément les provisions qui sont la propriété de la commune ou d'établissements d'utilité publique.

Pour les déclarations il sera fait usage des formulaires arrêtés par le Gouvernement.

**Art. 8.** En vue de la vérification des livres des personnes soumises à la déclaration obligatoire et du contrôle de leurs déclarations, le Directeur général de l'Intérieur ou ses délégués munis d'un pouvoir écrit, les commissaires de district et les bourgmestres sont autorisés à visiter les locaux d'approvisionnement et d'exploitation des personnes soumises à la déclaration ainsi que tous endroits où ils présumeront l'existence de produits prévus à l'art. 1<sup>er</sup> qui précède.

**Art. 9.** Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 fr. à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement, quiconque omettra de faire la déclaration dans le délai prescrit ou aura fourni sciemment des indications fausses ou incomplètes.

Zeit auf dem Transporte befinden, ist unverzüglich nach dem Empfang von dem Empfänger zu erstatten.

Vorräte, die als Saatgut beansprucht werden, sind besonders anzugeben.

Wer Vorräte an Mehl oder Getreide, die einem Andern gehören, in Gewahrsam hat, ist verpflichtet, dieselben besonders anzuzeigen mit Angabe des Eigentümers.

**Art. 7.** Die Anzeigen sind bis zum 5. August 1915 einschließlich einzureichen. Die Bürgermeister haben bis zum 15. August 1915 einschließlich dem General-Direktor des Innern ein Verzeichnis der vorhandenen Vorräte und der Zahl der unter Art. 3 a fallenden Personen getrennt nach Sektionen einzureichen, sowie das den Unternehmern landwirtschaftlicher Betriebe für Saatgut und Haushaltsbedarf zustehende Getreidequantum anzugeben.

In dem Verzeichnis sind diejenigen Vorräte gesondert anzugeben, die im Eigentum der Gemeinden oder gemeinnütziger Anstalten stehen.

Für die Anzeigen sind die von der Regierung festgestellten Formulare zu benutzen.

**Art. 8.** Zwecks Prüfung der Bücher der anzeigepflichtigen Personen und Kontrolle der Anzeigen sind der General-Direktor des Innern oder die mit einer schriftlichen Vollmacht versehenen Delegierten, die Distriktskommissare und die Bürgermeister ermächtigt, deren Vorrats- und Betriebsräume, sowie alle Orte, an welchen Vorräte der in Art. 1 vorgesehene Art vermutet werden, zu untersuchen.

**Art. 9.** Wer die Anzeige nicht in der gesetzten Frist erstattet, oder wer wesentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Chap. III. — *Expropriation.*

**Art. 10.** La propriété des provisions saisies passe à l'État par vente librement consentie ou par décision du Directeur général de l'Intérieur.

Pour les entrepreneurs d'exploitations agricoles il y a lieu d'établir avant l'expropriation les provisions dont ils ont besoin pour la nourriture et pour les semailles, sur la base des dispositions de l'art. 3 a. Ces provisions seront disjointes et exemptées de l'expropriation. Leur disjonction entraîne la main-levée de la saisie. Les blés de semence mentionnés sub art. 3b seront également disjointes et exemptés de l'expropriation; la disjonction en entraîne la main-levée de la saisie

**Art. 11.** L'expropriation peut être ordonnée soit à l'égard de chaque propriétaire individuellement, soit à l'égard de tous les propriétaires d'un district ou d'une partie du district; dans le premier cas, la transmission de la propriété a lieu dès la réception de la décision afférente par le propriétaire, dans le dernier cas, dès le jour de la communication de la décision aux communes respectives.

**Art. 12.** L'État payera un prix équitable pour les provisions cédées.

Le prix d'acquisition des objets pour lesquels des prix maxima sont fixés sera établi en dernier ressort par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué, eu égard au prix maximum en vigueur au moment de l'expropriation ainsi qu'à la qualité et à la valeur des provisions et sur avis d'expert.

Si un prix maximum n'est pas fixé, l'indemnité sera fixée en dernier ressort sur avis d'expert, par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué.

Les frais d'expropriation sont à supporter par les expropriés proportionnellement à la valeur des objets expropriés.

Kap. III. — *Enteignung.*

**Art. 10.** Das Eigentum an den beschlagnahmten Vorräten geht durch freihändigen Verkauf oder durch Anordnung des General-Directors des Innern auf den Staat über.

Bei Unternehmern landwirtschaftlicher Betriebe ist vor der Enteignung festzustellen, welche Vorräte sie nach Maßgabe des Art. 3 a zur Ernährung und Saatbestellung nötig haben. Diese Vorräte sind auszufordern und von der Enteignung auszunehmen. Sie werden mit der Ausforderung von der Beschlagnahme frei. Das unter Art. 3 b erwähnte Saatgetreide ist gleichfalls auszufordern und von der Enteignung auszunehmen. Es wird mit der Ausforderung von der Beschlagnahme frei.

**Art. 11.** Die Anordnung, durch die enteignet wird, kann an den einzelnen Eigentümer oder an alle Eigentümer des Bezirks oder eines Teiles des Bezirks gerichtet werden; im ersteren Falle geht das Eigentum über, sobald die Anordnung dem Eigentümer zugeht, im letzteren Falle mit dem Tage, an welchem die Anordnung den respektiven Gemeinden zugeht.

**Art. 12.** Der Staat hat für die überlassenen Vorräte einen angemessenen Preis zu zahlen.

Bei Gegenständen, für die Höchstpreise festgesetzt sind, wird der Übernahmepreis unter Berücksichtigung des zur Zeit der Enteignung geltenden Höchstpreises, sowie der Güte und Verwertbarkeit der Vorräte vom General-Director des Innern oder seinem Delegierten nach Anhörung von Sachverständigen endgültig festgesetzt.

Bei Gegenständen, für die keine Höchstpreise festgesetzt sind, wird die Entschädigung vom General-Director des Innern oder seinem Delegierten nach Anhörung von Sachverständigen endgültig festgesetzt.

Die Enteignungskosten sind von dem Enteigneten im Verhältnis zum Werte der enteigneten Gegenstände zu tragen.

**Art. 13.** Le détenteur des provisions expropriées est obligé de les conserver et de leur appliquer les soins d'un bon père de famille jusqu'à ce que l'État les prenne en ses dépôts.

Chap. IV. — *Dispositions spéciales concernant le blé non battu.*

**Art. 14.** La saisie ni l'expropriation n'empêchent le détenteur de battre le blé.

**Art. 15.** Le Directeur général de l'Intérieur peut prescrire aux détenteurs de blé de le battre dans un délai déterminé avec les ustensiles de leur exploitation agricole. Faute d'exécution de cet ordre, le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué peut faire procéder au battage par un tiers aux frais du détenteur. Le détenteur est tenu de permettre le battage dans les locaux et par les moyens de son exploitation.

**Art. 16.** Le prix de reprise par l'État est à fixer conformément à l'art. 12, après le battage du blé.

Chap. V. — *Obligation de la mouture et réglementation de la circulation de la farine.*

**Art. 17.** Les moulins sont tenus de moudre le blé leur assigné par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué.

Le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué fixe, le cas échéant, un droit de mouture équitable; la décision n'est susceptible d'aucun recours.

**Art. 18.** Lors de la mouture de blé sujet à la saisie ou assigné à un moulin par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué, le chef d'exploitation du moulin est tenu de remettre le son provenant de la mouture au dépôt désigné par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué.

**Art. 13.** Der Besitzer der enteigneten Vorräte ist verpflichtet, sie zu verwahren und pfleglich zu behandeln, bis der Staat sie in seinen Gewahrsam übernimmt.

Stap. IV. — *Sondervorschriften für unausgedroschenes Getreide.*

**Art. 14.** Der Besitzer ist durch die Beschlagnahme oder die Enteignung nicht gehindert, das Getreide auszudreschen.

**Art. 15.** Der General-Direktor des Innern kann bestimmen, daß das Getreide von den Besitzern mit den Mitteln ihres landwirtschaftlichen Betriebes binnen einer zu bestimmenden Frist ausgedroschen wird. Kommt der Verpflichtete dem Verlangen nicht nach, so kann der General-Direktor des Innern oder sein Delegierter das Ausdreschen auf dessen Kosten durch einen Dritten vornehmen lassen. Der Verpflichtete hat die Vornahme in seinen Wirtschaftsräumen und mit den Mitteln seines Betriebes zu gestatten.

**Art. 16.** Der Übernahmepreis ist gemäß Art. 12 festzusetzen, nachdem das Getreide ausgedroschen ist.

Stap. V. — *Mahlpflicht und Regelung des Mehlverkehrs.*

**Art. 17.** Die Mühlen haben das Getreide zu mahlen, das der General-Direktor des Innern oder sein Delegierter ihnen zuweisen.

Der General-Direktor des Innern oder sein Delegierter setzt erforderlichenfalls einen angemessenen Mahllohn fest; die Entscheidung ist endgültig.

**Art. 18.** Beim Ausmahlen von Getreide, das unter die Beschlagnahme fällt, oder das einer Mühle von dem General-Direktor des Innern oder seinem Delegierten zugewiesen wurde, ist der Betriebsleiter der Mühle verpflichtet, die entfallende Kleie an die von dem General-Direktor des Innern oder seinem Delegierten zu bestimmende Stelle abzugeben.

Le prix en sera fixé sans recours par le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué, eu égard au prix maximum et à la qualité du son, sur avis d'expert. Ce prix sera défalqué, le cas échéant, du prix de reprise du blé.

Chap. VI. — *Réglementation de la consommation.*

**Art. 19.** L'office de répartition institué en vertu de l'arrêté g.-d. du 2 avril 1915 continuera provisoirement à fonctionner.

**Art. 20.** L'office de répartition a pour mission de pourvoir à l'acquisition et à la répartition des provisions existantes sur tout le pays jusqu'à la prochaine récolte d'après les principes à établir par le Directeur général de l'Intérieur et avec l'appui des commissaires de district et des bourgmestres.

**Art. 21.** Les administrations communales et les commissaires de district doivent fournir à l'office de répartition les renseignements requis.

**Art. 22.** Les administrations communales régleront la consommation des provisions dans leur commune et notamment la répartition de la farine aux boulangers, pâtisseries et commerçants. La quantité cédée ne pourra excéder celle fixée par l'office de répartition pour la période afférente.

**Art. 23.** Les administrations communales pourront notamment :

- a) ordonner qu'il ne soit cuit que des pains uniformes;
- b) défendre ou réduire la cuisson de gâteaux de tous genres;
- c) limiter la fourniture et l'achat de pain et de farine à des quantités, des débits et heures déterminés;
- d) prohiber ou limiter la liberté des négociants, boulangers et pâtisseries-confiseurs de

Der Preis wird unter Berücksichtigung des Höchstpreises sowie der Güte der Mele nach Anhörung von Sachverständigen endgültig durch den General-Direktor des Innern oder seinen Delegierten festgesetzt und eventuell von dem Erwerbspreis des Getreides abgezogen.

Kap. VI. — *Verbrauchs-Regelung.*

**Art. 19.** Die durch Großh. Beschluß vom 2. April 1915 eingesetzte Staatliche Verteilungsstelle setzt provisorisch ihre Tätigkeit fort.

**Art. 20.** Die Staatliche Verteilungs-Stelle hat die Aufgabe, mit Hilfe der Distriktskommissare und Bürgermeister für die Verteilung der vorhandenen Vorräte über das Land für die Zeit bis zur nächsten Ernte nach den von dem General-Direktor des Innern aufzustellenden Grundsätzen zu sorgen.

**Art. 21.** Die Gemeinde-Verwaltungen und die Distriktskommissare haben der Staatlichen Verteilungs-Stelle die gewünschten Aufschlüsse zu liefern.

**Art. 22.** Die Gemeinde-Verwaltungen haben den Verbrauch der Vorräte in ihrer Gemeinde zu regeln, insbesondere die Verteilung von Mehl an Bäcker, Konditoren und Kleinhändler vorzunehmen. Dabei darf nicht mehr abgegeben werden, als die von der Staatlichen Verteilungs-Stelle für den betreffenden Zeitraum festgesetzte Menge.

**Art. 23.** Die Gemeinden können insbesondere :

- a) anordnen, daß nur Einheitsbrote bereitet werden dürfen;
- b) das Bereiten von Kuchen aller Art verbieten oder einschränken;
- c) die Abgabe und die Entnahme von Brot und Mehl auf bestimmte Mengen, Abgabestellen und Zeiten beschränken;
- d) Händlern, Bäckern und Konditoren die Abgabe von Brot und Mehl außerhalb der Ge-

débiter du pain et de la farine en dehors de la commune de leur établissement commercial.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux provisions appartenant ou revenant à l'État.

**Art. 24.** Le Directeur général de l'Intérieur ou son délégué peuvent prescrire d'office le mode de réglementation prévu par les art. 22 et 23.

**Art. 25.** Le collège échevinal exécutera les mesures ordonnées.

**Art. 26.** Les communes fixeront, dans la limite des prix maxima établis par le Directeur général de l'Intérieur, le prix de la farine cédée par elles.

**Art. 27.** Les contestations résultant de la réglementation de la consommation sont décidées sans recours par le Directeur général de l'Intérieur.

*Chap. VII. — Blé et farine d'origine étrangère.*

**Art. 28.** Les prescriptions du présent arrêté ne s'appliquent ni au blé ni à la farine importés de l'étranger. Le blé et la farine importés de l'étranger doivent être cédés par les importateurs à l'office de répartition.

*Chap. VIII. — Moyens de contrainte.*

**Art. 29.** Quiconque contreviendra aux arrêtés ministériels pris ou à prendre en exécution du présent arrêté ou aux obligations, prescriptions, ordres ou mesures d'exécution prévus aux art. 10 à 29 qui précèdent, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 fr. à 1000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

**Art. 30.** Le collège échevinal peut soit fermer, soit faire exploiter en régie les établissements commerciaux dont les tenanciers

meinde ihrer gewerblichen Niederlassung verbieten oder beschränken.

Die Bestimmungen dieses Artikels finden keine Anwendung auf Vorräte, die dem Staat angehören oder zustehen.

**Art. 24.** Der General-Direktor des Innern oder sein Delegierter können die Art der Regelung (Art. 22 u. 23) vorschreiben.

**Art. 25.** Zur Durchführung dieser Maßnahmen ist das Schöffengericht verpflichtet.

**Art. 26.** Die Gemeinden haben den Preis für das von ihnen abgegebene Mehl nach Maßgabe der durch den General-Direktor des Innern bestimmten Höchstpreise festzusetzen.

**Art. 27.** Über Streitigkeiten, die bei der Verbrauchsrechnung entstehen, entscheidet endgültig der General-Direktor des Innern.

*Kap. VII. — Ausländisches Getreide und Mehl.*

**Art. 28.** Die Vorschriften dieses Beschlusses beziehen sich nicht auf Getreide und Mehl, die aus dem Auslande eingeführt werden. Das aus dem Auslande eingeführte Getreide und Mehl darf von dem Einführenden nur an die staatliche Verteilungsstelle abgegeben werden.

*Kap. VIII. — Zwangsbeschlüsse.*

**Art. 29.** Wer den traft dieses Beschlusses erlassen oder noch zu erlassenden Regierungsbeschlüssen und den unter Art. 10 bis 29 vorgesehenen Verpflichtungen, Vorschriften, Anordnungen oder Ausführungsbestimmungen zu widerhandelt, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 1 Jahr und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 30.** Das Schöffengericht kann Geschäfte, deren Inhaber oder Betriebsleiter sich der Befolgung der Pflichten entziehen, die ihnen durch



ou chefs d'exploitation se dérobent aux devoirs leur imposés par le présent arrêté ou les dispositions prises en son exécution. Un recours contre cette décision est ouvert auprès du Gouvernement, qui y statuera en premier ressort. Il y sera statué en dernier ressort, avec juridiction directe, par le Conseil d'État, Comité du contentieux. Ces recours n'ont pas d'effet suspensif.

Le recours au Conseil d'État doit être formé sous peine de forclusion dans les dix jours de la notification par la voie administrative de la décision critiquée. Il n'est pas exigé qu'il soit présenté par un avocat.

Chap. IX. — *Dispositions finales.*

**Art. 31.** Les contestations de nature civile qui pourront résulter

- a) de l'application des art. 1<sup>er</sup> à 4;
- b) de la procédure d'expropriation (art. 10 à 13);
- c) de l'application des art. 14, 15 et 16, sont jugées en dernier ressort par le juge de paix du canton dans lequel les provisions se trouvent.

**Art. 32.** Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Le Gouvernement déterminera l'époque où il cessera ses effets.

**Art. 33.** Notre Conseil du Gouvernement ainsi que les départements que la chose concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté et autorisés de régler les mesures d'exécution par arrêtés ministériels.

Luxembourg, le 27 juillet 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*  
EYSCHEN. MONGENAST. THORN. LECLÈRE.

diese Verordnung oder die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen auferlegt werden, schließen, oder in eigenen Betrieb nehmen. Gegen die Verfügung ist Beschwerde bei der Regierung zulässig, die in erster Instanz entscheidet. Der Staatsrat, Ausschuss für Streitfachen, entscheidet endgültig mit direkter Jurisdiktion. Diese Beschwerde sowie Berufung haben keine aufschiebende Wirkung.

Die Berufung an den Staatsrat muß innerhalb 10 Tagen nach der auf dem Verwaltungswege erfolgten Zustellung der beanstandeten Entscheidung, bei Strafe des Verfalles, eingelegt werden. Dieselbe bedarf der Vertretung durch einen Advokaten nicht.

Kap. IX. — *Schlussvorschriften.*

**Art. 31.** Über die Zivilstreitigkeiten, die entstehen können:

- a) aus der Anwendung der Art. 1 bis 4;
- b) aus dem Enteignungsverfahren (Art. 10 bis 13);
- c) aus der Anwendung der Art. 14, 15 und 16, entscheidet endgültig der Friedensrichter des Kantons, in welchem die Vorräte lagern.

**Art. 32.** Dieser Beschluß tritt mit dem Tage der Verkündigung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Die Regierung bestimmt den Zeitpunkt des Außerkrafttretens dieses Beschlusses.

**Art. 33.** Unser Regierungskollegium und die betreffenden Departemente sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt und ermächtigt, die näheren Ausführungsbestimmungen zu erlassen.

Luxemburg, den 27. Juli 1915.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen. Mongenast. Thorn. Leclère.

*Arrêté grand-ducal du 27 juillet 1915, concernant la saisie de la récolte d'avoine et d'orge.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915;

Notre Conseil d'État entendu, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Chap. I<sup>er</sup>. — *De la saisie.*

**Art. 1<sup>er</sup>.** A dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, toute la récolte d'avoine et d'orge est saisie au profit de l'État.

Sont également saisis au profit de l'État tous les restants des récoltes précédentes d'avoine et d'orge qui se trouvent dans le Grand-Duché ou qui sont en voie de transport.

**Art. 2.** Il est défendu, sans l'autorisation écrite et préalable de l'office de répartition, de déplacer les objets saisis, et tous actes de disposition y relatifs sont nuls, pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les art. 3 et 7 ci-après.

Sont assimilés aux actes de disposition les actes résultant des procédures de la saisie-exécution ou de la saisie-arrest.

**Art. 3.** Les détenteurs de provisions saisies sont autorisés et obligés de les engranger et de pourvoir aux mesures nécessaires à leur conservation.

Les transports commencés peuvent être terminés.

Malgré la saisie il est permis:

a) aux entrepreneurs d'exploitations agricoles, d'employer provisoirement et jusqu'à nouvelle disposition les provisions saisies à la nourriture de leur bétail, ainsi que de prélever les semences nécessaires aux semailles du printemps;

**Großh. Beschluß vom 27. Juli 1915, betreffend die Beschlagnahme der Hafer- und Gersten-Ernte.**

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Kap. I. — B e s c h l a g n a h m e.

**Art. 1.** Mit dem Tage des Inkrafttretens dieses Beschlusses ist die gesamte Hafer- und Gersten-Ernte von 1915 für den Staat beschlagnahmt.

Sind gleicherweise für den Staat beschlagnahmt alle Restbestände vorjähriger Ernten an Hafer und Gerste, die im Großherzogtum lagern oder sich auf dem Transporte befinden.

**Art. 2.** An den beschlagnahmten Gegenständen dürfen ohne vorgängige schriftliche Erlaubnis der Verteilungsstelle Verschiebungen nicht vorgenommen werden und rechtsgeschäftliche Verfügungen über sie sind nichtig, soweit nicht in den Art. 3 und 7 etwas anderes bestimmt ist.

Den rechtsgeschäftlichen Verfügungen stehen Verfügungen gleich, die im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung erfolgen.

**Art. 3.** Die Besitzer von beschlagnahmten Vorräten sind berechtigt und verpflichtet, dieselben einzuscheuern und die zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen. Aufgefangene Transporte dürfen zu Ende geführt werden.

Trotz der Beschlagnahme dürfen:

a) Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, provisorisch und bis auf weitere Verfügung die beschlagnahmten Vorräte zur Viehfütterung verwenden, sowie das zur Frühjahrbestellung nötige Saatgut vorwegnehmen;

b) aux entrepreneurs d'exploitations agricoles de fournir ou d'échanger du grain de semence. Toutefois ces échanges et fournitures de semence sont subordonnés à l'autorisation du Directeur général de l'Intérieur ou de son délégué;

c) de battre les céréales saisies.

**Art. 4.** Les effets de la saisie cessent avec les aliénations ou emplois autorisés par les art. 3 et 7; des arrêtés ministériels régleront les questions de détail.

**Art. 5.** Les contestations qui pourront résulter de l'application des art. 1<sup>er</sup> à 4 seront jugées en dernier ressort par le juge de paix du canton dans lequel les provisions se trouvent.

**Art. 6.** Les infractions aux dispositions des art. 1<sup>er</sup> à 5 qui précèdent seront punies d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de 200 à 1000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Sera puni des mêmes peines, quiconque néglige de prendre les mesures conservatrices nécessaires relatives à ces provisions ou qui emploie à d'autres fins les quantités destinées aux semailles.

Chap. II. — *Dispositions concernant l'acquisition et la répartition.*

**Art. 7.** La propriété des céréales saisies passe à l'État par la vente librement consentie.

Toute vente à des tiers autres que l'État est interdite.

**Art. 8.** L'office de répartition a pour mission de pourvoir à l'acquisition et à la répartition des provisions sur tout le pays d'après les principes à établir par le Directeur général de l'Intérieur et avec l'appui des commissaires de district et des bourgmestres.

**Art. 9.** Les administrations communales et les commissaires de district doivent fournir à

b) Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, Saatgetreide liefern oder umtauschen. Jedoch unterliegen diese Lieferungen und Tauschgeschäfte von Saatgut der Ermächtigung des General-Direktors des Innern oder seines Delegierten;

c) die beschlagnahmten Vorräte ausdreschen.

**Art. 4.** Die Wirkungen der Beschlagnahme hören auf mit den durch Art. 3 und 7 ermächtigten Veräußerungen oder Verwendungen; das Nähere wird durch Regierungsbeschlüsse bestimmt.

**Art. 5.** Über Streitigkeiten, die aus der Anwendung der Art. 1 bis 4 entstehen, entscheidet endgültig der Friedensrichter des Kantons, in dem die Vorräte lagern.

**Art. 6.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen der Art. 1 bis 5 werden mit Gefängnis von 1 bis zu 3 Jahren und mit einer Geldstrafe von 200 bis zu 1000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Ebenso wird bestraft, wer die zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen pflichtwidrig unterläßt oder wer die zur Saatbestellung bestimmten Vorräte zu andern Zwecken verwendet.

Kap. II. — Bestimmungen über Erwerb und Verteilung.

**Art. 7.** Das Eigentum an den beschlagnahmten Vorräten geht durch freihändigen Verkauf an den Staat über.

Jeder Verkauf an Dritte außer dem Staat ist untersagt.

**Art. 8.** Die staatliche Verteilungsstelle hat die Aufgabe, mit Hilfe der Distriktskommissare und Bürgermeister für den Erwerb und die Verteilung der Vorräte über das Land nach den von dem General-Direktor des Innern aufzustellenden Grundsätzen zu sorgen.

**Art. 9.** Die Gemeindeverwaltungen und die Distriktskommissare haben der staatlichen Ver-

l'office de répartition les renseignements requis.

**Art. 10.** Le collège échevinal exécutera les mesures ordonnées.

**Art. 11.** Quiconque contreviendra aux dispositions des art. 7 à 10 qui précèdent, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 1000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

Chap. III. — *Dispositions finales.*

**Art. 12.** Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Le Gouvernement déterminera l'époque où il cessera ses effets.

**Art. 13.** Notre Conseil du Gouvernement ainsi que les départements que la chose concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté et autorisés de régler les mesures d'exécution par arrêtés ministériels.

Luxembourg, le 27 juillet 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les Membres du Gouvernement,*

EYSCHEN. MONGENAST. THORN. LECLÈRE

*Arrêté grand-ducal du 27 juillet 1915, ordonnant un relèvement des superficies cultivées.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Attendu qu'il importe de connaître exactement la superficie des terres en culture, afin d'apprécier dès à présent le rendement probable des récoltes de 1915 et notamment aussi de connaître le manque de certains aliments qu'il faudrait, le cas échéant, chercher à obtenir de l'étranger;

teilungsstelle die gewünschten Aufschlüsse zu liefern.

**Art. 10.** Zur Durchführung der getroffenen Maßnahmen ist das Schöffenkollegium verpflichtet.

**Art. 11.** Wer den Bestimmungen der Art. 7 bis 10 zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 1 Jahr und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Kap. III. — *Schlussvorschriften.*

**Art. 12.** Dieser Beschluß tritt mit dem Tage der Verkündigung im „Mémorial“ in Kraft.

Die Regierung bestimmt den Zeitpunkt des Außerkrafttretens dieses Beschlusses.

**Art. 13.** Unser Regierungskollegium und die betreffenden Departemente sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt und ermächtigt, die näheren Ausführungsbestimmungen zu erlassen.

Luxemburg, den 27. Juli 1915.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen. Mongenast. Thorn. Leclère.

**Großh. Beschluß vom 27. Juli 1915, betreffend eine Erhebung der Ernteflächen.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötige Befugnis erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

In Erwägung, daß es angezeigt ist, die Anbauflächen genau zu ermitteln, um schon jetzt die diesjährigen Ernteerträge vorläufig einzuschätzen, namentlich auch den Mangel an gewissen Lebensmitteln, für welche etwa Ersatz aus dem Ausland anzustreben wäre, festzustellen;

Notre Conseil d'État entendu;  
Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Du 1<sup>er</sup> au 5 août 1915 inclusivement il sera procédé à un relèvement des terres dont l'exploitation est agricole, et sur lesquelles cette année-ci ont été ou seront récoltés du froment d'hiver, du froment d'été, du seigle d'hiver, du seigle d'été, de l'orge (orge d'hiver et orge d'été), du sarrasin, du méteil et tous autres mélanges de céréales avec ou sans légumineuses, de l'avoine (avoine d'hiver et avoine d'été), des légumineuses et des pommes de terre.

**Art. 2.** Le relèvement se fera par communes; l'exécution en appartient au collège des bourgmestre et échevins.

**Art. 3.** Le relèvement se fera au moyen de déclarations à remplir par les exploitants ou leurs remplaçants. Les données des déclarations seront réunies par les soins du collège des bourgmestre et échevins dans une liste de contrôle.

**Art. 4.** Les imprimés nécessaires au relèvement seront fournis gratuitement aux administrations communales.

**Art. 5.** Afin de se procurer des indications justes sur les superficies en culture, le Directeur général de l'Intérieur ou ses délégués, munis d'un pouvoir écrit, les commissaires de district et les bourgmestres sont autorisés à visiter et à arpenter les terres des personnes tenues à la déclaration; ils sont autorisés aussi à recueillir auprès de l'administration des contributions et du cadastre des renseignements sur l'étendue de propriétés agricoles et de terrains.

**Art. 6.** Les résultats du relèvement seront adressés au Directeur général de l'Intérieur jusqu'au 15 août inclusivement, au plus tard.

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;  
Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In der Zeit vom 1. bis zum 5. August 1915 einschließlich findet eine Erhebung der Ernteflächen beim feldmäßigen Anbau von Winter- und Sommerweizen, Winter- und Sommerroggen, Gerste (Winter- und Sommergerste), Heidekorn, Menggetreide, Hafer (Winter- und Sommerhafer), Wilschfrucht, Hülsenfrüchten und Kartoffeln statt.

**Art. 2.** Die Erhebung erfolgt gemeindeweise. Die Ausführung der Erhebung liegt dem Schöffenkollegium ob.

**Art. 3.** Die Erhebung erfolgt durch Anzeigen, welche von den Betriebsinhabern oder ihren Stellvertretern auszufertigen sind. Die Angaben der Anzeigen werden durch das Schöffenkollegium in einer Kontrollliste zusammengestellt.

**Art. 4.** Die zu dieser Erhebung benötigten Drucksachen werden den Gemeindebehörden unentgeltlich zugestellt.

**Art. 5.** Der General-Direktor des Innern, oder die von ihm schriftlich beauftragten Personen, die Distriktskommissare und die Bürgermeister sind befugt, zur Ermittlung richtiger Angaben über die Ernteflächen die Grundstücke der zur Angabe Verpflichteten zu betreten und Messungen vorzunehmen, auch hinsichtlich der Größe der landwirtschaftlichen Güter oder einzelner Grundstücke Auskunft von den Steuer- und Katasterbehörden einzuholen.

**Art. 6.** Die Ergebnisse der Erhebung sind dem General-Direktor des Innern spätestens bis zum 15. August einschl. zu überweisen.

**Art. 7.** Les exploitants ou leurs remplaçants qui, intentionnellement, omettront de fournir ou ne fourniront sciemment que d'une manière fausse ou incomplète les indications auxquelles ils sont tenus en vertu du présent arrêté, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 fr. à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

Les exploitants ou leurs remplaçants qui, par négligence, omettront de fournir les indications auxquelles ils sont tenus en vertu du présent arrêté ou fourniront des indications fausses ou incomplètes, seront punis d'une amende de 26 fr. à 1000 fr.

**Art. 8.** Notre Conseil de Gouvernement et les départements que la chose concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 juillet 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les Membres du Gouvernement.

EYSCHEN. MONGENAST. THORN. LECLÈRE.

*Arrêté grand-ducal du 23 juillet 1915, déclarant d'utilité publique les travaux de consolidation du remblai du chemin de fer de Noertzange à Rumelange-Ottange, sur le territoire de la commune de Kayl.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux de consolidation du remblai du chemin de fer de Noertzange à

**Art. 7.** Betriebsinhaber oder Stellvertreter von Betriebsinhabern, die vorsätzlich die Angaben, zu denen sie auf Grund dieses Beschlusses verpflichtet sind, nicht oder wissentlich unrichtig oder unvollständig machen, werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Franken oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Betriebsinhaber oder Stellvertreter von Betriebsinhabern, die fahrlässig die Angaben, zu denen sie auf Grund dieses Beschlusses verpflichtet sind, nicht oder unrichtig oder unvollständig machen, werden mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Franken bestraft.

**Art. 8.** Unser Regierungskollegium und die betreffenden Departemente sind mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 27. Juli 1915.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen. Mongenast. Thorn. Leclère.

**Großh. Beschluß vom 23. Juli 1915, wodurch die Befestigung des Bahndammes der Bahnstrecke Rümelingen—Öttingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangseinteilung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Die Befestigung des Bahndammes der Bahnstrecke Rümelingen - Öttingen, zwischen

Rumelange-Ottange, entre les km. 6,250 et 6,780, sur le territoire de la commune de Kayl, d'après les plans présentés le 13 avril 1915 par l'administration exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence les terrains à entreprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 23 juillet 1915.

**MARIE-ADÉLAÏDE.**

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
V. THORN.*

*Avis. — Administration de l'enregistrement  
et des domaines.*

Par arrêté grand-ducal du 27 juillet courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> août prochain, à M. Nicolas Schmit, de ses fonctions de receveur au bureau de l'enregistrement et des domaines à Echternach; il lui a été conféré le titre de vérificateur honoraire de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Luxembourg, le 27 juillet 1915.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

km 6,250 und 6,780, auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, gemäß den am 13. April 1915 von der Betriebsverwaltung der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen eingereichten Plänen, ist zum Gegenstand öffentlichen Nuzens erklärt.

Demzufolge werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 23. Juli 1915.

**Maria Adelheid.**

*Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
B. Thorn.*

**Bekanntmachung. — Enregistrements- und  
Domänenverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. Juli et. ist Hrn. Nikolaus Schmit, auf sein Ersuchen, vom 1. August f. ab, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Einnehmer bei dem Enregistrements- und Domänenamt zu Echternach bewilligt, und ihm der Titel von Ehren-Verifikator der Enregistrements- und Domänenverwaltung verliehen worden.

Luxembourg, den 27. Juli 1915.

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*